

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 22 MAI 1923

Proposition de loi relative à l'emploi des langues dans les Universités de l'État.

(Voir rapport de la Commission spéciale, document n° 142.)

ARTICLE PREMIER.

A l'Université de Gand l'enseignement est donné en flamand.

ART. 2.

L'emploi du flamand à l'Université de Gand commencera à partir de l'année académique 1923-1924 par les cours de la première année d'études et sera graduellement étendu d'année en année.

ART. 3.

Toutefois, les cours français continuent à y être donnés jusqu'à ce que le cycle d'études flamandes soit complet, et, ensuite, aussi longtemps qu'ils sont fréquentés par un nombre minimum d'élèves de nationalité belge porteurs d'un certificat ou diplôme régulier d'études moyennes; ce minimum correspondra au quart du total des élèves inscrits en 1922-1923 dans les deux facultés réunies de philosophie et de droit, et respectivement, dans les deux facultés réunies des sciences et de médecine.

Si ce minimum n'est pas atteint, la suppression commence par les cours de la première année d'études de philosophie ou de sciences; elle s'étend successivement aux années

EERSTE ARTIKEL.

Aan de Hoogeschool te Gent wordt het onderwijs gegeven in het Vlaamsch.

ART. 2.

Met het gebruik van het Vlaamsch aan de Hoogeschool te Gent wordt, vanaf het academiejaar 1923-1924, een aanvang gemaakt in de leergangen van het eerste studiejaar en daarmee wordt trapsgewijze van jaar tot jaar voortgegaan.

ART. 3.

De Fransche leergangen worden er echter evenals vroeger gegeven totdat de Vlaamsche studiëncyclus volledig zij, en daarna, zoolang zij gevolgd worden door een minimum-getal leerlingen van Belgische nationaliteit, houders van een getuigschrift of een behoorlijk diploma van middelbare studiën; dit minimum moet gelijk zijn aan een vierde van het geheel getal leerlingen, in 1922-1923 ingeschreven bij de twee vereenigde faculteiten der wijsbegeerte en der rechtsgeleerdheid en, respectievelijk, bij de twee vereenigde faculteiten der wetenschappen en der geneeskunde.

Wordt dit minimum niet bereikt, dan worden de leergangen van het eerste studiejaar der wijsbegeerte of der wetenschappen eerst afgeschaft; daarna worden achtereenvolgens afge-

d'études suivantes, de façon à permettre la continuation et l'achèvement normal de leurs études en français aux élèves qui auront subi avec succès un premier examen dans cette langue.

ART. 4.

Les étudiants ont le choix entre les cours faits en flamand et les cours faits en français, même pour l'examen.

ART. 5.

L'enseignement est donné en flamand et en français aux écoles du génie civil et des arts et manufactures à Gand.

ART. 6.

Les cours préparatoires à l'examen pour le grade d'ingénieur civil des mines seront organisés à l'Université de Gand et donnés en flamand.

ART. 7.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder les avantages matériels dont jouissent les professeurs et chargés de cours actuellement en fonctions, pour le cas où, faute d'élèves, ces cours cesseraient d'être donnés.

ART. 8.

Des cours facultatifs sont institués tant à Gand qu'à Liège, préparatoires à l'exercice des fonctions publiques et des professions libérales dans les deux langues.

Un arrêté royal règle l'organisation de ces cours et des épreuves consécutives ainsi que toutes autres mesures d'application de la présente loi.

ALEX. BRAUN.

schaft de leergangen der volgende studiejaren, zoodat de leerlingen, die met welslagen eene eerste proef in de Fransche taal hebben afgelegd, in deze taal hunne studiën kunnen voortzetten en normaal voltooien.

ART. 4.

De studenten hebben de keuze tusschen de Vlaamsche en de Fransche leergangen, zelfs voor het examen.

ART. 5.

Het onderwijs wordt gegeven in het Vlaamsch en in het Fransch in de scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen te Gent.

ART. 6.

De leergangen vereischt tot het bekomen van den graad van burgerlijk mijnningenieur worden aan de Hoogeschool te Gent ingericht en in het Vlaamsch gegeven.

ART. 7.

De Regeering neemt de noodige maatregelen om aan de thans in dienst zijnde professoren en docenten de voordeelen van stoffelijken aard te waarborgen die zij genieten, voor het geval dat, bij gebrek aan leerlingen, sommige leergangen niet meer mochten gegeven worden.

ART. 8.

Vrije voorbereidende leergangen tot het uitoefenen, in de beide talen, van de openbare ambten en van de vrije beroepen worden ingericht zoowel te Gent als te Luik.

Een Koninklijk besluit regelt de inrichting van die leergangen en van de daarop volgende proeven, alsmede elken maatregel tot toepassing dezer wet.